



# Bulletin de Pontiac

Jun 2014 / June 2014

## SÉANCES DU CONSEIL / COUNCIL MEETINGS

2014/06/10 et 2014/07/08 à 19h30 Centre Communautaire Luskville / 7:30 p.m. Luskville Community Centre – 2024, Route 148

Adresse / Address: Municipalité de Pontiac Municipality 2024, route 148 Pontiac, Qc J0X 2G0  
Téléphone / Telephone : 819-455-2401 Télécopieur / Fax : 819-455-9756  
Courriel / E-mail : [staubin.lucie@municipalitepontiac.com](mailto:staubin.lucie@municipalitepontiac.com) Site Web site : [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com)

### À TOUS LES RÉSIDENTS, GENS D'AFFAIRES ET ASSOCIATIONS DU SECTEUR DE LUSKVILLE (QUARTIER ÉLECTORAL # 4) DE LA MUNICIPALITÉ

Monsieur le maire Roger Larose et votre conseillère Madame Inès Pontiroli vous invitent cordialement à une rencontre. Cette rencontre a pour but de réunir tous les citoyens du quartier, à se rencontrer et échanger dans une atmosphère conviviale et informelle avec leur maire et leur conseiller. Venez partager avec nous vos besoins, demandes, idées ou suggestions pour le développement et le mieux-être de notre beau quartier. Centre communautaire secteur Luskville (2024 Route 148) le jeudi, 26 juin 2014 à 19:30 heures

### TO ALL RESIDENTS, BUSINESS PEOPLE AND ASSOCIATIONS OF THE LUSKVILLE SECTOR (WARD #4) OF THE MUNICIPALITY

The mayor, Mr. Roger Larose and your councillor Mrs Inès Pontiroli, cordially invite you to a meeting. The purpose of this meeting is to gather the citizens of ward 4 to meet and exchange ideas with their mayor and councillor in a friendly and informal atmosphere. Come share your needs, requests, ideas or suggestions for the development and welfare of our beautiful community. Luskville community centre (2024 Route 148) at 7:30 p.m. on Thursday, June 26<sup>th</sup> 2014

### BÉNÉVOLES DEMANDÉS – BIBLIOTHÈQUE

La municipalité recherche six (6) personnes prêtes à offrir de leur temps à titre de bénévoles pour dispenser des services à la bibliothèque du secteur Quyon. Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec : R. Denis Dubé, conseiller secteur Quyon, 819-458-2010 [r.d.dube@live.ca](mailto:r.d.dube@live.ca).

### VOLUNTEERS WANTED – LIBRARY

The municipality is looking for six (6) volunteers who wish to offer some of their time to work at the Quyon Library. To register, please contact R. Denis Dubé, Councillor for the village of Quyon, 819-458-2010 [r.d.dube@live.ca](mailto:r.d.dube@live.ca).

### SAVOURER LE PONTIAC

Ne manquez pas cet événement

Cette année, Action Pontiac en partenariat avec la municipalité organise cet événement servant à promouvoir les entreprises et organisations locales qui sera tenue le dimanche, 3 août. L'événement aura lieu à Quyon à l'emplacement du Centre communautaire. C'est une invitation à toutes les entreprises et organisations à participer et promouvoir la disponibilité des services dans notre municipalité. Si vous souhaitez disposer d'un espace à cet événement pour afficher ou vendre vos services, s'il vous plaît communiquer avec la municipalité au 819-455-2401 ou [info@municipalitepontiac.com](mailto:info@municipalitepontiac.com). Vous serez contacté pour discuter de vos besoins lors de l'événement.

### SAVOUR THE PONTIAC

Don't miss this event

This year, on Sunday, August 3rd, Action Pontiac in partnership with the Municipality shall be holding their annual showcase of businesses and organizations. The event will be held in Quyon at the Community Center location. This is an invitation to all businesses and organizations to participate and promote the availability of the services in our municipality. If you wish to have space at this event to display or sell your services, please contact the Municipality at 819-455-2401 or [info@municipalitepontiac.com](mailto:info@municipalitepontiac.com). You will then be contacted to discuss your requirements at the event.

### RAPPEL - Abri d'automobile temporaire

Selon l'article 4.3.7 du règlement de zonage #177-01, les abris temporaires et les garages de matières plastiques sont saisonniers et par conséquent permis entre le 15 octobre et le 15 avril. Vous devez donc retirer ceux-ci dans les meilleurs délais.

### REMINDER – Temporary garage (Tempo)

According to article 4.3.7 of the zoning by-law #177-01, temporary and plastic type garages are seasonal and permitted between October 15<sup>th</sup> and April 15<sup>th</sup>. You must therefore take them down as soon as possible.

### RAPPEL – FEUX À CIEL OUVERT

Selon l'article 3.4 du règlement #01-04 concernant les feux à ciel ouvert, « aucun feu ne sera permis lorsque l'indice d'inflammabilité des forêts sera « extrême » et ce, même si un permis avait été autorisé par le Service des Incendies ». Veuillez-vous référer aux enseignes placées à divers endroits stratégiques dans la municipalité ou consultez le site Web de la municipalité pour connaître l'indice du danger d'incendie. Le propriétaire ou l'occupant de la propriété sur lequel un permis est émis qui enfreint ce règlement est responsable de tout frais encourus lors d'une sortie du service des incendies (art.11). Le règlement #01-04 est aussi disponible en ligne sous la rubrique « Service sécurité incendie » de notre site Web.

NOTE : Si vous apercevez un feu de forêt, faites-appel au service de la SOPFEU 1-800-463-3389.

### REMINDER – OPEN FIRES

According to article 3.4 of the by-law #01-04 concerning open fires, “no fire will be allowed when there is any indication of an « extreme » risk for forest fires, even if authorization was given by the Fire Department”. Please refer to the signs that have been strategically placed throughout the municipality or consult our Website to know what the current fire risk level is. The property owner or occupant of the property to which a permit has been issued who infringes upon this by-law is responsible for any costs incurred if the department is called (art.11). By-law #01-04 is also available on-line under “Fire dept. and safety” on our Website.

NOTE: If you notice a forest fire, please call the SOPFEU services 1-800-463-3389.

### RAPPEL – PISCINES

Le propriétaire d'une piscine doit s'assurer que l'aménagement de sa piscine et de ses accessoires est conforme aux dispositions du *Règlement no 01-08 concernant l'aménagement des piscines privées en matière de sécurité*.

Avant d'installer une piscine, vous devez faire la demande de permis auprès du bureau de l'urbanisme.

### REMINDER – SWIMMING POOLS

The owner of a pool must ensure that the installation of the pool and its accessories complies with the provisions of *By-law #01-08 concerning the installation of private pools and their safety*.

Before installing a pool, you must apply for a permit from the urban planning department.

### RAPPEL – NUISANCES PUBLIQUES

Il est interdit par un propriétaire, un locataire ou toute personne occupant un terrain de jeter, laisser ou entreposer une matière et/ou objet constituant une nuisance. Veuillez consulter le règlement #20-13 pour plus de détails, sous la rubrique « Règlements municipaux » de notre site Web.

### REMINDER – PUBLIC NUISANCES

It is prohibited for an owner, a tenant or any person occupying a property to throw, leave or store materials and/or objects representing a nuisance on said property. To find out more, please consult by-law #20-13 under "Municipal by-laws" on our Website.

### ANIMAUX

Nous souhaitons rappeler aux citoyens leurs responsabilités et devoirs en tant que propriétaires d'animaux et qu'en vertu de l'article 11 du règlement municipal #13-RM-02 concernant les animaux dans les limites de la municipalité de Pontiac :

« Toute personne qui contrevient à une des dispositions du présent règlement commet une infraction et est passible :

**a)** d'une amende minimale de 200 \$ et d'une amende maximale de 1 000 \$ ; **b)** si une infraction se continue, elle constitue jour par jour, une infraction distincte et le contrevenant est passible de l'amende chaque jour durant lequel l'infraction se continue. »

Consultez le règlement, soit en ligne à [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com), à l'Hôtel-de-ville sur rendez-vous, ou demandez une copie papier (frais payables pour copies). Pour faire appel au service du contrôle animalier, veuillez contacter la SPCA en composant le 819-243-2004 ou [patrouille@spca-outaouais.org](mailto:patrouille@spca-outaouais.org).

### ANIMALS

We wish to remind the citizens who own animals of their responsibility and duty towards them, and that in virtue article 11 of the municipal By-Law #13-RM-02 concerning animals within the limits of the municipality of Pontiac:

"Anyone who contravenes to any of the provisions of this by-law commits an offence and is liable to:

**a)** a minimum fine of \$ 200 and a maximum fine of \$ 1000; **b)** if this is a continued offence, each day it is considered as a separate and distinct offence, and the offender is liable to a fine each day, and that is for the duration of the offence."

Consult this by-law either on our Website at [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com), at the Town Hall by appointment, or request a paper copy (a fee applies for copies).

If you require animal control services, please contact the SPCA at 819-243-2004 or [patrouille@spca-outaouais.org](mailto:patrouille@spca-outaouais.org).

### PARC DU SAULT-DES-CHATS

Le plan d'aménagement préliminaire du Parc du Sault-des-Chats, est disponible sur le site Web du Parc du Sault-des-Chats à l'adresse suivante [www.saultdeschats.ca/blog/wp-content/uploads/2013/02/Plan-damenagement-PSDC-version1-final-31mars-2014.pdf](http://www.saultdeschats.ca/blog/wp-content/uploads/2013/02/Plan-damenagement-PSDC-version1-final-31mars-2014.pdf).

### CHATS FALLS PARK

The preliminary draft of the Land Use Plan for the Chats Falls Park is available on the Chats Falls Park Website at the following address [www.saultdeschats.ca/blog/wp-content/uploads/2013/02/Plan-damenagement-PSDC-version1-final-31mars-2014.pdf](http://www.saultdeschats.ca/blog/wp-content/uploads/2013/02/Plan-damenagement-PSDC-version1-final-31mars-2014.pdf) (text available in French only at this time).

### NUMÉROS CIVIQUES

L'identification des résidences par un numéro civique est obligatoire et un outil indispensable pour les services d'urgences. La plaque numéro et le poteau ne sont disponibles qu'à travers les bureaux de la municipalité et doivent être conformes aux dispositions du règlement # 156-98.

### CIVIC NUMBERS

Identification of residences by a civic number is mandatory and an indispensable tool for emergency services. The post and civic number sign shall be available through the municipality only and must comply with the provisions of by-law # 156-98.

### CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Faites parvenir vos activités ou communiqués à : [staubin.lucie@municipalitepontiac.com](mailto:staubin.lucie@municipalitepontiac.com). Merci.

**NOTE :** Le délai pour soumettre votre information dans la prochaine édition du *Bulletin Municipal* sera le 27 juin 2014.

### COMMUNITY CALENDAR

Please send your activities or announcements to : [staubin.lucie@municipalitepontiac.com](mailto:staubin.lucie@municipalitepontiac.com). Thank you.

**NOTE:** The deadline for submitting information for the next issue of the *Municipal Bulletin* is June 27, 2014.

### ORGANISMES COMMUNAUTAIRES / COMMUNITY ORGANIZATIONS

#### LUTTE CONTRE LA MALTRAITANCE ENVERS LES PERSONNES ÂNÉES

Le 15 juin prochain est la journée mondiale de la lutte contre la maltraitance envers les personnes âgées.

Pour démontrer que vous avez le souci de mettre un terme à la maltraitance envers les personnes âgées, portez le ruban mauve.

La ligne téléphonique d'écoute et de référence **Aide Abus Aînés** offre un service anonyme et confidentiel, sans frais, accessible partout au Québec, tous les jours de la semaine, de 8 h à 20h. 1-888-489-2287.

Pour en connaître davantage au sujet de la maltraitance, référez-vous à l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais.

Pour votre information, la Municipalité de Pontiac a aussi inclus une infolettre sur son site Web [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com).

#### PREVENTION OF ELDER ABUSE

June 15<sup>th</sup> is the Global prevention of elder abuse day.

By wearing the mauve ribbon you show your concern toward putting an end to the mistreatment or neglect of senior citizens.

The phone reference line for **Aide Abus Aînés** offers service in a completely anonymous and confidential manner, it is a toll free number and is accessible throughout the province every day from 8 am to 8 pm. 1-888-489-2287.

To find out more on the subject of mistreatment, please refer to the *Centres de la Santé et des Services Sociaux* (CSSS) in the Outaouais region.

An info-letter has also been posted on the Municipality of Pontiac Website [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com) for your information.

### BONNE MUSIQUE "COUNTRY"

*Quyon Jamfest* les 4, 5 et 6 juillet 2014 - Pour plus d'information, veuillez visiter notre site web [quyonjamfest.ca](http://quyonjamfest.ca) ou communiquer avec Mme Bev Fortin au 613-432-3807.

### GREAT COUNTRY MUSIC

*Quyon Jamfest*, July 4th, 5th and 6th, 2014 - For further information, see our web site at [quyonjamfest.ca](http://quyonjamfest.ca) or call Bev Fortin at 613-432-3807.